

# Am t s b l a t t

## der Gemeinde Mittelherwigsdorf

mit den Ortsteilen

**Eckartsberg, Mittelherwigsdorf**

**Oberseifersdorf, Radgendorf**



Anschrift: Gemeindeverwaltung Mittelherwigsdorf • Am Gemeindeamt 7 • 02763 Mittelherwigsdorf • Telefon: 0 35 83 / 5 01 30 • Fax: 0 35 83 / 50 13 19  
Internet: [www.mittelherwigsdorf.de](http://www.mittelherwigsdorf.de) • E-Mail: [gemeinde@mittelherwigsdorf.de](mailto:gemeinde@mittelherwigsdorf.de)

Nr. 11

11. November 2009

18. Jahrgang

### Ablesung der Wasserzähler 2009

Die Ablesung der Wasserzähler findet in diesem Jahr in der Zeit vom **01.12.2009 bis 15.12.2009** statt. Wie immer erhalten Sie in der 1. Dezemberwoche die Ableskarten per Post.

Bitte lesen Sie den Zählerstand Ihres Wasserzählers ab und tragen diesen in die dafür vorgesehenen Felder ein.

Beispiel:

0 0 9 6 2

Die Karte senden Sie bitte portofrei bis zum 15. Dezember an uns zurück. Sie können den Zählerstand auch per E-Mail unter [www.sowag.de](http://www.sowag.de) übermitteln.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir Ihren Verbrauch bei fehlenden Angaben schätzen müssen. Ihre Verbrauchsabrechnung wird im Januar 2010 erstellt und geht Ihnen in der 5. Kalenderwoche 2010 zu.

Für Fragen zu dieser Information steht Ihnen unser **Kundenservice unter Telefon (0 35 83) 77-37-0** gern zur Verfügung.

Für Ihre freundliche Unterstützung bedanken wir uns sehr herzlich.

*Ihr Wasserversorgungsunternehmen*



### 5. Mittelherwigsdorfer Weihnachtsmarkt



**Am Sonntag, dem 29. November 2009 von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr im Kaufpark Mittelherwigsdorf**

Die Gäste werden durch die Gewerbetreibenden an verschiedenen Ständen und durch den Weihnachtsmann auf die schöne Weihnachtszeit eingestimmt! Sie erhalten von **unseren Händlern** an den Ständen vom Pfefferkuchen, verschiedenen Süßwaren, Obst, Wurstwaren, Weinpräsenten, Teeangeboten, tollen Weihnachtsgeschenken & -gestecken, Kosmetikartikel, Geschenke von der Diddl-Maus, über Bekleidung noch viele andere schöne Dinge! Für einen schönen ersten Advent sorgen Kinder und Erwachsene unserer Gemeinde mit einem **abwechslungsreichen und besinnlichen Programm**.

#### **Achtung Kinder!!!**

Außerdem können die Kinder auch wieder selbst in der **Weihnachtsbackstube** der Kolbe-Bäckerei Hand anlegen! Für Euch haben wir auch dieses Jahr wieder besondere **Super-Bastelideen** für die Weihnachtszeit zum selbst gestalten! Schaut doch einfach mal vorbei und bringt Eure Eltern, Großeltern & Geschwister mit.

Für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt! Vom deftigen Mittagessen, Gegrilltem, über Stollen, Pfefferkuchen und Kaffee bis hin zum Glühwein und anderen Leckereien.

**Wir laden alle recht herzlich am ersten Advent in unseren Kaufpark in Mittelherwigsdorf ein, um gemeinsam die Weihnachtszeit einzuläuten!**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung Mittelherwigsdorf

Montag 09.00 – 12.00 Uhr  
Dienstag 09.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 18.00 Uhr  
Donnerstag 09.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 15.00 Uhr

#### **Sprechstunden in den Ortsteilen im November**

Außenstelle Eckartsberg **17.11.2009**  
Kinderhaus, Feldstraße 4 16.00 – 18.00 Uhr  
Außenstelle Oberseifersdorf **24.11.2009**  
ehem. Schule, Willi-Gall-Str. 3 16.00 – 18.00 Uhr

*Bernd Rößner, Bürgermeister*

### Gemeinderatssitzung November

Die Gemeinderatssitzung im Monat November findet am **Donnerstag, dem 26.11.2009, 19.00 Uhr**, im Vereinshaus der SG Rotation Oberseifersdorf, Hinterer Weg 6, statt.

Die Tagesordnung ist den Aushängen zu entnehmen und wird unter [www.mittelherwigsdorf.de](http://www.mittelherwigsdorf.de) bekannt gegeben. Gäste sind wie immer herzlich willkommen.

*Bernd Rößner, Bürgermeister*

## Grundsteuern und Abgaben

Sehr geehrte Steuer- und Abgabenzahler, die Gemeindekasse möchte Sie an die nächste Fälligkeit für Steuern und Abgaben am 15.11.2009 erinnern. Fällig sind u.a. Grundsteuer A und B sowie Pachten. Die betroffenen Steuer- und Abgabenzahler werden gebeten, diesen Fälligkeitstermin zu beachten.

Um künftig keinen Termin mehr zu verpassen und so die Gefahr unnötiger Mahngebühren auszuschließen, besteht jederzeit die Möglichkeit, fällige Beträge im Lastschriftverfahren durch die Gemeindekasse automatisch einzuziehen zu lassen. Entsprechende Vordrucke erhalten Sie in der Gemeindekasse oder im Internet unter [www.mittelherwigsdorf.de](http://www.mittelherwigsdorf.de).

Gemeindekasse

## Als Gast im Gemeinderat

In der Oktober-Ratssitzung gab es (vom obligatorischen Punkt „Protokollkontrolle“ abgesehen) nur einen Tagesordnungspunkt: „Vorstellung der Planfeststellung für das Verkehrsbauvorhaben B 178 n, Verlegung BAB A4 bis Bundesgrenze D/PL und D/CZ, BA 3.3, S 128 (Niederoderwitz) bis B 178 alt (Oberseifersdorf) gemäß § 17 ff FStrG i.V.m. § 1 SächsVwVfG, §§ 72 ff VwVG und § 9 UVPG“

So schwer verdaulich das auch klang, die zahlreichen Besucher (Rekordbesuch im Mittelherwigsdorfer Feuerwehrdepot, ca. 50 Gäste) wussten worum es ging. Und manche hielten ab und zu mit ihrer Meinung zur vorgestellten Trasse, mitunter auch zum gesamten Straßenprojekt, nicht hinter dem Berg. Laute Meinungsäußerungen waren aber die absolute Ausnahme, sodass die anwesenden Mitarbeiterinnen des Straßenbauamtes das Projekt ungestört vorstellen konnten.

Die „B178 n“ bezeichnete Straße ist als „großräumige Straßenverbindung der Kategorie A1“ geplant. Das vorgestellte Straßenstück soll 5,9 km lang werden, dreispurig ausgeführt, mit Höchstgeschwindigkeit 100 km/h. Also baugleich wie die bereits seit 1999 in Betrieb befindliche Nordumgehung von Zittau.

Auf zwei topographischen Karten konnten sich Ratsmitglieder und Besucher vor der Sitzung über den geplanten Verlauf der Straße informieren.

7 „Ingenieurbauwerke“ sollen auf dem Streckenabschnitt entstehen. Auch über die geplante Straßenentwässerung wurde informiert und darüber, wie bestehende Wege und Straßen die neue Straße über- bzw. unterqueren sollen. Im Ergebnis bestehender Voruntersuchungen wird eingeschätzt, dass Lärmschutz nicht notwendig sei. Als notwendige Ausgleichsmaßnahme wegen des Eingriffs in die Natur soll unter anderem der Oberseifersdorfer Krebsbach wieder ans Tageslicht geholt werden.

Eine Aussprache zum Thema war ausdrücklich nicht vorgesehen. Einige Anfragen von Ratsmitgliedern halfen aber das Planfeststellungsverfahren transparenter zu machen. Nachdem die Voruntersuchungen jetzt abgeschlossen sind werden die Unterlagen vom 9.11. bis 9.12. im Gemeindeamt ausliegen. Bürger können bis 14 Tage nach Ende der Auslegung ihre begründeten Einwände schriftlich einreichen oder zur Niederschrift vortragen. Danach wird der Vorgang der Landesdirektion (Nachfolge-

behörde des Regierungspräsidiums) übergeben. Dort werden die Eingaben ausgewertet und dem Straßenbauamt zur Stellungnahme übergeben. Nach einem Erörterungstermin mit allen Beteiligten erarbeitet die Landesdirektion dann einen Planfeststellungsbeschluss. Er führt zu Baurecht und kann im Extremfall auch Landenteignungen beinhalten.

„Aber das Ergebnis ist offen, es kann auch mit Ablehnung enden“ äußerte Gemeinderat Thomas Pilz und „ab jetzt können die Bürger mitwirken“.

Tatsächlich, sechs Aktenordner können ab 9. November eingesehen werden – mit Inhaltsverzeichnis auf der Innenseite des Aktendeckels. Vom Bauwerksverzeichnis im Ordner 1 über die landschaftspflegerische Begleitplanung im Ordner 4 bis zu den Grunderwerbsunterlagen im Ordner 6. „Wir haben das Vorhaben öffentlich vorgestellt.“ Die abschließenden Worte des Bürgermeisters erinnerten daran, dass ein Aushang oder eine Mitteilung im Amtsblatt eigentlich juristisch genügt hätte, die Gemeinde aber bewusst die Öffentlichkeit gewählt hat. Weiter sagte er: „Wir eröffnen jetzt das Verfahren. Jeder kann sich beteiligen.“

„Jeder muss sich beteiligen“ bekräftigte Gemeinderat Gerd Kamionka.

„Und es kann auch Zustimmung dokumentiert werden“. Die Bemerkung von Ratsmitglied Hermann Funke brachte eine Facette ins Spiel die in dieser Ratssitzung von Seiten der anwesenden Gäste und Ratsmitglieder bis dahin nicht erwähnt wurde.

Dietmar Rößler

## „Eckartsberger Bilderbörse“ am zweiten Advent

Für die zum 700. Jubiläum geplante Broschüre über Eckartsberg werden immer noch interessante Bilder, Urkunden, Handschriften usw. gesucht. Um allen Bürgern unkompliziert Mithilfe zu ermöglichen führt der Heimatverein am 2. Advent (So. 6. Dezember) 14.00 bis 16.00 Uhr im Beratungsraum im Gerätehaus der Feuerwehr Eckartsberg eine „Börse“ durch.

Mitgebrachte Fotos und Dokumente werden dort an Ort und Stelle eingescannt und können sofort wieder mitgenommen werden.

Zur Verkürzung von Wartezeiten und zur Unterhaltung werden per Beamer Bilder aus dem alten Eckartsberg gezeigt.

Der Heimatverein hofft auf aktives Interesse und Unterstützung.

Dietmar Rößler

## Vorweihnachtliche Stimmung im Museum



Am 06.12., dem 2. Advent, ist das Museum in Eckartsberg wieder geöffnet.

Diesmal soll, so das Wetter mitspielt, der Hofbereich mit einbezogen werden und zum gemütlichen Beisammensein einladen. Da der Tag auf den Nikolaustag fällt, wird es kleine Überraschungen geben. Das Ausgedingehaus wird wieder festlich geschmückt sein.

Der Vorstand

**Mitteilungen vom Einwohnermeldeamt**

**Geburten**



OT Mittelherwigsdorf  
 Steudtner, Laura am 07.10.2009  
**Herzlichen Glückwunsch!**

**Sterbefälle**



OT Mittelherwigsdorf  
 Lieske, Walter am 04.10.2009  
 Hüttig, Hellmuth am 07.10.2009  
 Pollack, Ursula am 15.10.2009  
**Herzliches Beileid**

**Oberlausitzer**

**Brennstoffhandelsgesellschaft mbH**



**Heizöl • Diesel**

*Es freut sich  
 auf Ihren Anruf*

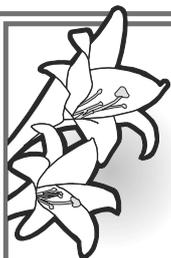
**Bärbel Gäbler** Verkauf/Kundenbetreuung

Löbauer Straße 59a • 02763 Zittau

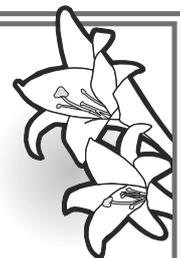
**Tel. 035 83/79 66 22 • Fax 79 66 10**



VERTRAGSHÄNDLER



*Wir gratulieren allen Jubilaren recht herzlich  
 zum Geburtstag und wünschen ihnen  
 Gesundheit, Freude und Wohlergehen!*



**Mittelherwigsdorf**

- 01.12. Ullrich, Marianne zum 74. Geburtstag
- 03.12. Novotny, Gertrud zum 87. Geburtstag
- 03.12. Theuermeister, Gudrun zum 75. Geburtstag
- 04.12. Große, Ilse zum 85. Geburtstag
- 05.12. Taubert, Christian zum 80. Geburtstag
- 06.12. Simon, Wolfgang zum 78. Geburtstag
- 07.12. Lau, Maria zum 81. Geburtstag
- 07.12. Schlagehan, Renate zum 83. Geburtstag
- 10.12. Gutschke, Alfred zum 83. Geburtstag
- 14.12. Schwanenberg, Margarete zum 83. Geburtstag
- 14.12. Döring, Gerhard zum 75. Geburtstag
- 16.12. Schmidt, Doris zum 77. Geburtstag
- 18.12. Baum, Eckhard zum 71. Geburtstag
- 18.12. Peschel, Annerosl zum 76. Geburtstag
- 19.12. Mahn, Dietmar zum 74. Geburtstag
- 20.12. Geißler, Erna zum 77. Geburtstag
- 20.12. Lehmann, Waltraud zum 70. Geburtstag
- 24.12. Walther, Gisela zum 70. Geburtstag
- 26.12. Augustin, Horst zum 90. Geburtstag
- 26.12. Korselt, Annelies zum 87. Geburtstag
- 27.12. Mierdel, Manfred zum 77. Geburtstag
- 27.12. Neumann, Sieglinde zum 75. Geburtstag
- 28.12. Brendler, Hanne-Lore zum 76. Geburtstag
- 30.12. Scholz, Erika zum 83. Geburtstag
- 30.12. Hoffmann, Erhard zum 74. Geburtstag

**Wichernhaus Mittelherwigsdorf**

- 11.12. Scholze, Hans zum 95. Geburtstag
- 21.12. Ehrlich, Johannes zum 87. Geburtstag

**Oberseifersdorf**

- 02.12. Halank, Sieghard zum 83. Geburtstag
- 04.12. Schäfer, Johannes zum 76. Geburtstag
- 05.12. Hübner, Joachim zum 75. Geburtstag
- 06.12. Schönberner, Arndt zum 75. Geburtstag
- 07.12. Baum, Helga zum 74. Geburtstag
- 11.12. Kumschlies, Elfriede zum 87. Geburtstag
- 12.12. Ilchmann, Gisela zum 70. Geburtstag
- 18.12. Menschel, Edelgard zum 83. Geburtstag
- 19.12. Hauser, Klaus zum 73. Geburtstag
- 19.12. Schröter, Christian zum 70. Geburtstag
- 20.12. Rothe, Rita zum 75. Geburtstag
- 25.12. Ludwig, Gerhard zum 71. Geburtstag
- 26.12. Jurk, Christa zum 75. Geburtstag
- 26.12. Kaiser, Annelies zum 70. Geburtstag
- 28.12. Schulzensohn, Heinz zum 72. Geburtstag
- 29.12. Richter, Elfriede zum 73. Geburtstag
- 30.12. Volke, Christa zum 77. Geburtstag

**Eckartsberg**

- 06.12. Hoffmann, Wolfgang zum 81. Geburtstag
- 10.12. Slaniec, Helfried zum 70. Geburtstag
- 11.12. Preusche, Günter zum 70. Geburtstag
- 11.12. Scheibler, Ruth zum 76. Geburtstag
- 13.12. Matthes, Günter zum 71. Geburtstag
- 24.12. Bethig, Christian zum 72. Geburtstag
- 24.12. Linke, Christine zum 70. Geburtstag
- 25.12. Degwerth, Christa zum 90. Geburtstag
- 27.12. Schmidt, Erika zum 79. Geburtstag
- 29.12. Tischer, Inge zum 76. Geburtstag
- 31.12. Wittig, Gerhard zum 86. Geburtstag

**Radgendorf**

- 13.12. Scheeler, Renate zum 76. Geburtstag
- 29.12. Kirchner, Marga zum 78. Geburtstag

*Allen hier nicht genannten Geburtstagskindern wünschen wir auf diesem Wege  
 alles Gute, Gesundheit und persönliches Wohlergehen.*

## Treff ehemaliger Fußballer der SG Rotation Oberseifersdorf



Am Freitag, dem 4. Dezember 2009, findet im Vereinshaus am Sportplatz in Oberseifersdorf wieder das jährliche Treffen der ehemaligen Fußballer der SG Rotation Oberseifersdorf statt. Ab 18:30 Uhr sollen in geselliger Runde „gute alte Fußballerzeiten“ wieder aufleben.

Für das leibliche Wohl ist in bewährter Form gesorgt.

### 700 Jahre Eckartsberg

#### 1. Urkundliche Erwähnung 1310

Die Einweihung des neuen Schulhauses geschah den 18. October 1860 und war für die Bewohner des Ortes ein Freudentag. Nach 12 Uhr versammelten sich die Schulkinder mit ihrem Lehrer im Schullokal des alten, im Niederdorfe unter Nr. 8 gelegenen Schulhause und zogen von da mit der Schulfahne, die Knaben Sähnehen, die Mädchen Kränze auf Stäben tragend, bis zu der am östlichen Ende des Dorfes befindlichen Wohnung des Gemeinde-Vorstandes Herrn Held. Die erwachsene Jugend hatte sich in dem daneben befindlichen Kretscham beim Herrn Richter Kirsche versammelt. Von hier ging der mit 2 Musikchören begleitete Zug in folgender Ordnung bis zur alten Schule: Voran ein Musikchor, welchen 3 Mädchen folgten, von denen die Mittelste auf einem weißen Kissen den Schlüssel zur neuen Schule trug, dann die Knaben, die Mädchen, die eingeladenen Ehrengäste Seiten des Stadtrathes, Gerichtes und der Geistlichkeit zu Jittau, begleitet von den Mitgliedern des Gemeinderaths und den Gerichtspersonen, die Schullehrer der nach Jittau eingepfarrten Ortschaften, der 2. Musikchor, die erwachsene Jugend weiblichen, dann männlichen Geschlechts, die verehelichten Gemeindeglieder und deren Frauen, welche den Zug schlossen.

(aus Geschichte von Eckartsberg,  
Morawek 1873)

Heimatverein Eckartsberg e.V.

Hallo Kaninchenfreunde, ob alt oder jung, der

## Rassekaninchen- züchterverein e.V. Mittelherwigsdorf S 218



lädt ins Vereinshaus Mittelherwigsdorf, Straße der Pionier 39 a, zur Lokalschau 2009 ein.

Sonnabend, den 21.11.2009 von 9.00 bis 17.00 Uhr

Sonntag, den 22.11.2009 von 9.00 bis 16.00 Uhr

In der Tombola verlosen wir Kaninchen und andere attraktive Preise.

Für das leibliche Wohl wird gesorgt.

Möglich ist auch der günstige Kauf von Tieren.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

*Es lädt ein der Vorstand*

### Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit

### Rückblick

### Tag der offenen Tür 2009

Über ein Monat ist bereits vergangen, nach unserem Tag der offenen Tür. Gerne schauen wir auf zwei, wieder sehr ereignisreiche Tage zurück. Sowohl am Freitag wie auch am Samstag war unser Depot wieder mit zahlreichen Besuchern gefüllt. Bei unserem traditionsreichen 3-Kampf nahmen insgesamt 22 Mannschaften teil. Hier wurde wieder Wissen, Geschick und Sportlichkeit miteinander vereint. Aber alle Mannschaften von groß bis klein haben es mit Bravour geschafft. Selbst zwei Frauenmannschaften waren mit am Start und wurden für ihren Einsatz kräftig belohnt. Hier noch einmal „Gratulation“ an alle.

Um natürlich auch das praktische mit dem nützlichen zu verbinden haben wir den Tag der offenen Tür auch dafür genutzt, um Sie als Bürger über die Notwendigkeit eines Rauchmelders zu informieren. Dazu haben wir das Rauchmelderhaus der Kreisjugendfeuerwehr genutzt, um das ganze sinnbildlich darzustellen, wie schnell es wirklich ernst werden kann.

Die letzten Zeilen möchten wir nutzen um ein paar Dankesworte an alle Helfer, Organisatoren, Sponsoren und alle die in irgendeiner Art und Weise uns dieses Jahr wieder tatkräftig mit unterstützt haben. Unter anderem geht ein Dank an die gesamte Gemeindeverwaltung, an die Kreisjugendfeuerwehr, an Korselt Autoservice, an die Neumann Gärtnerei, an Getränke Märkisch, an die Sparkassenversicherung, an die Physiotherapie Thamm und an Bauernhofeis Kati Schröter.

Gleichzeitig möchte ich die Chance nutzen um mitzuteilen, dass der Film über die Feuerwehr Mittelherwigsdorf käuflich zu erwerben ist. Dieser Film wurde am Samstagnachmittag im Gerätehaus der Feuerwehr Mittelherwigsdorf ausgestrahlt. Bei Interesse können Sie sich melden unter [ffmittelherwigsdorf@gmx.de](mailto:ffmittelherwigsdorf@gmx.de) oder direkt an Andreas Mietsch.

Des Weiteren wünscht die Feuerwehr Mittelherwigsdorf allen eine schöne und ruhige Vorweihnachtszeit.

*Doreen Rabis*

Öffentlichkeitsarbeit FF Mittelherwigsdorf

# Umzug zum Fest 700 Jahre Eckartsberg / 70 Jahre Feuerwehr Eckartsberg

## - Einladung -

Anlässlich der beiden großen Jubiläen, die 2010 anstehen, veranstalten der Heimatverein Eckartsberg und die Ortsfeuerwehr Eckartsberg in der Zeit vom **11. bis 13. Juni 2010** ein gemeinsames Fest. Höhepunkt soll ein geschichtlicher Festumzug sein.

Wir laden daher alle Bürgerinnen und Bürger, Firmen und Vereine, die daran interessiert sind, an diesem Festumzug mitzuwirken (in Form eines Bildes etc.), am **3. Dezember 2009 um 19.00 Uhr** in das Feuerwehrgerätehaus Eckartsberg ganz herzlich ein.

Um die Chronik der Eckartsberger Wehr zu vervollständigen und zu aktualisieren, sind wir ständig auf der Suche nach alten Bildern, Dias oder ähnlichem aus der Historie der Feuerwehr Eckartsberg. Diese Dokumente können zum oben genannten Termin ebenfalls gern abgegeben werden. Die Originale erhalten Sie selbstverständlich zurück.

*Henry Stuff, Festkomitee*

## Kräutertipp – Monat November

### Basilikum – (*Ocimum basilikum*)

Basilikum mit seinen ovalen zartgrünen Blättern ist uns als überwiegend einjährige Pflanze bekannt. Es gibt Basilikum auch mit purpurroten Blättern oder Zitronenbasilikum mit kleinen, spitzen Blättern und zitronenähnlichem Geschmack.

Die Aussaat erfolgt ab Februar unter Glas oder ab Mai ins Freiland. Basilikum liebt einen sonnigen, geschützten Platz im Garten. Außerdem gibt es Basilikum ganzjährig im Handel.

Basilikumblätter schmecken am besten frisch. Sie lassen sich auch einfrieren und trocknen. Getrocknetes Basilikum wird bei gekochten Speisen ca. 10 Min. vor Beendigung der Garzeit zugefügt. Damit verstärkt sich sein Aroma.

In der Küche eignet sich der pfeffrige Geschmack des Basilikum für Kräuterbutter, Salate, zu Käse, für alle Tomatengerichte, Pizza und zum Einlegen der Gewürzgurken. Als Tee wirkt Basilikum beruhigend, schweißtreibend und schleimlösend.

*Susanne Stöcker, Öffentlicher Heilkräutergarten „Salvia“*

### Einladung

Frau Kerstin Richter aus Berlin absolviert beim Kräuterverein „Salvia“ zur Zeit ein Praktikum als „Ärztlich geprüfte Ernährungsberaterin“. Wir möchten auch Interessenten aus der Gemeinde die Möglichkeit geben, aktuelles Ernährungswissen zu erfahren.

Am 17.11.2009 laden wir Sie zum Thema Ernährung von 16.00 bis 18.00 Uhr in die ehemalige Schule in Oberseifersdorf ganz herzlich ein! Nach einem Vortrag wird Frau Richter auf Ihre Fragen eingehen und anschaulich aktuelles Ernährungswissen präsentieren.

Unter der 01 74 / 4 19 99 78 bitten wir Sie um eine Anmeldung.

*Nora Göllner, Öffentlicher Heilkräutergarten „Salvia“*

## Kulturfabrik Mittelherwigsdorf

### Filmherbst auf dem Lande

**Samstag, 14. November, 20.30 Uhr**

#### **Zerrissene Umarmungen**

(E 09), 129 min, FSK: 12, R: Pedro Almodóvar

Der junge Regisseur Mateo verliebt sich in die wunderschöne Hauptdarstellerin Lena (Penélope Cruz). Eine gefährliche Leidenschaft, denn Lena ist mit einem Bankier verheiratet, der jeden ihrer Schritte argwöhnisch überwachen lässt. Die Lage spitzt sich immer weiter zu und gipfelt in einem tragischen Unfall, bei dem Lena ihr Leben und Mateo sein Augenlicht verliert... 14 Jahre später führt Mateo unter neuer Identität ein ruhiges Leben als Autor – bis ihn die Vergangenheit einholt und die Ereignisse erneut eine dramatische Wendung nehmen... Virtuoses Meisterwerk über Doppelgänger, Macht und Leidenschaft.

**Samstag, 21. November, 20.30 Uhr**

#### **Taking Woodstock**

(USA 09), 121 min, FSK: 6, R: Ang Lee

Der junge Elliot will das heruntergekommene Motel seiner Eltern retten. Als er aus der Zeitung erfährt, dass einem groß angekündigten Open Air Konzert in New York die Erlaubnis entzogen wurde, wittert Elliot die Chance: Er bietet er den Veranstaltern die Kuhwiese hinter dem elterlichen Grundstück als Austragungsort an. Schon bald zieht ein Bataillon von Organisatoren und schrillen Musikern in die kleine, konservative Gemeinde. Und mehr als eine halbe Million Musikkfans und Hippies machen sich auf den Weg, um das größte Happening aller Zeiten zu feiern. Bunte, mitreißende Komödie, nach einer wahren Geschichte an Originalschauplätzen gedreht.

**Samstag, 28. November, 20.30 Uhr**

#### **Gigante**

(ROU/D/RA/NL 09), 84 min, FSK: 6, Adrián Biniez

Der schüchterne Jara arbeitet als Wachmann in einem Supermarkt. Als er eines Nachts auf dem Bildschirm die neue Putzfrau Julia erblickt, verliebt er sich leidenschaftlich. Er folgt ihrem Bild auf seinen Monitoren, heftet sich nach Dienstschluss an ihre Fersen und wird so zu ihrem heimlichen und unbelohnten Schutzengel. Als Julia in Folge eines Mitarbeiterstreiks entlassen wird, muss Jara sich entscheiden – seine Sehnsucht aufzugeben oder sich ihr zu stellen.

Die einfühlsame und subversive Liebeskomödie wurde bei der Berlinale mit dem Großen Preis der Jury ausgezeichnet.

**Samstag, 5. Dezember, 20.30 Uhr**

#### **Evet, ich will**

(D 09), 94 min, FSK: o.A., Sinan Akkus

Verliebt in Berlin: Die turbulente Komödie beschreibt fünf Romanzen im deutsch-türkischen Austausch. Dirk will die Türkin Özlem heiraten. Deren Eltern bestehen aber darauf, dass ihr künftiger Schwiegersohn zum Islam übertritt und sich beschneiden lässt – ein kleiner Schnitt für Dirk, aber ein großer für seine Ehe. Darum gruppieren sich witzige Episoden über ein schwules Pärchen, einen von der Abschiebung bedrohten Türken auf Brautschau und eine schüchterne Steuerfachgehilfin, die noch nie einen Freund hatte.

Ein Kaleidoskop der guten Laune, das ernste Themen nicht ausspart, aber vor allem höchst vergnüglich das tägliche Multi-Kulti-Chaos karikiert.

**Samstag, 12. Dezember, 20.30 Uhr**

#### **Schwarz auf Weiß – Ein Reise durch Deutschland**

(D 09), 85 min, FSK: 12, R: Pagonis Pagonakis, Susanne Jäger

Ein schwarzer Migrant reist durch Deutschland und stellt die Gastfreundschaft der Einheimischen auf die Probe. Doch was die Menschen, auf die er trifft, nicht wissen – dieser Schwarze ist in Wirklichkeit Günter Wallraff. Ein Jahr lang war der berühmte Undercover-Journalist perfekt maskiert und mit versteckter Kamera in der Republik unterwegs und erlebte am eigenen Leib, wie Deutsche mit schwarzen Mitbürgern umgehen.

Hainewalder Str. 35 (Nähe Bahnhof),  
02763 Mittelherwigsdorf,  
Tel. (0 35 83) 5 09 00 03,  
www.kulturfabrik-meda.de





Hauptstraße 55 a, 02763 Mittelherwigsdorf

### Öffnungszeiten:

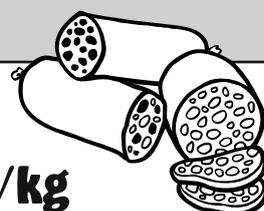
Dienstag u. Mittwoch 7.30 – 14.00 Uhr  
 Donnerstag u. Freitag 7.30 – 18.00 Uhr  
 Samstag 7.30 – 11.00 Uhr

# – ERÖFFNUNG –

**am Freitag, den 27. November 2009, ab 9.00 Uhr**

(in der ehemaligen Drogerie Baßler)

- täglich **Frühstück** und **Mittagsimbiss**
- Eröffnungsangebot **Räucherlende** für **10,99 Euro/kg**



**PARTY-SERVICE**  
**WAGNER**



- Für das leibliche Wohl ist gesorgt  
 1 Bratwurst und 1 Bier für 2 Euro
- ausreichend Parkplätze vorhanden



Hallo  
 Geschäftsleute!

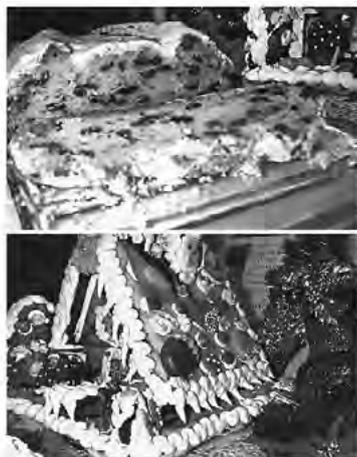
Denken Sie an Ihre  
 Weihnachtsanzeigen  
 mit Grüßen an Ihre  
 Kunden.

(Anzeigenschluss:  
 30.11.2009)

Bestellen Sie ab sofort:  
 ☎ 0 35 86/70 20 16

Druckerei Schmidt,  
 Lessingstr. 29a,  
 02727 Neugersdorf

oh es riecht gut...



Landbäckerei Gert Kolbe  
 02763 Oberseifersdorf  
 Hauptstraße 89

Willkommen in der  
Nikolaus-Bäckerei Kolbe!

Schauen Sie unseren  
 Bäckern am

**06.12.2009 von**  
**13.00 – 17.00 Uhr**

bei der Herstellung von  
weihnachtlichen Köstlichkeiten  
 über die Schultern.



*Bestattungshaus*  
 ~ Friede ~

**U. Zimmermann GmbH**

Görlitzer Straße 1  
 Zittau · Haltepunkt

☎ **Tag & Nacht**  
 (0 35 83) **5106 83**

## Dorfclub Radgendorf – „Wiedersehen macht Freude“

Am 02. Oktober 2009 wurde bei uns der Altweibersommer gefeiert. Eine weitere Veranstaltung war die Halloween-Party am Dorfteich, am 30.10.2009.

Mit den Gedanken „Wiedersehen macht Freude“ zogen die „Geister“ am Dorfteich ein. Es schreckte niemanden ab, dass es so kalt wurde. Am Lagerfeuer, was anfängliche Schwierigkeiten hatte und nicht brennen wollte, hielt man es dann aus. Und mit Holger hatten wir dann den richtigen Mann gefunden, denn er legte immer wieder auf bis alles weg war und dann konnte es runter brennen und die Gäste gingen alle friedlich nach Haus.

Es war ein schöner Abend, hoffen wir sagen zu können, für Jung und Alt, man hat erzählt und gelacht und die Kinder bekamen noch kleine Halloweeneschenke, die zum Gelingen des Abends beisteuerten.

In bewährter Weise bot der Dorfclub Speis und Trank, wie selber gemachte Kürbissuppe + Soljanka, selbstgebackenen Zwiebelkuchen und Glühwein, Punsch etc. an.

Herzlichen Dank an den Vorstand und vor allem an alle Helfer die uneigennützig zum Gelingen der Abende beitrugen. Altweibersommer und Halloween waren Erfolge und brachten Leben ins Dorf. Das ist der schönste Lohn für die Organisatoren.

Die unkomplizierte Zusammenarbeit mit den Mitgliedern ermöglichten beide Veranstaltungen.

*Im Auftrag des Vorstandes – Dagmar Kirchner*

## 2. Weihnachtsmarkt

Liebe Einwohner von Radgendorf, Eckartsberg, Oberseifersdorf und Mittelherwigsdorf,



der November hat den Ruf, kalt und ungemütlich zu sein, die Tage werden kürzer und es ist regnerisch und grau. Doch ist es auch der Monat der Ruhe und Behaglichkeit, der Besinnung, in den man den Nebel in fremde Welt entflieht oder bei

einem warmen Getränk dem Tanz der bunten Blätter zuschaut und sich auf die Weihnachtszeit freut. Am Dorfclub Radgendorf haben unsere kleinen und auch großen Besucher wieder die Gelegenheit **am Sonntag, den 13. Dezember 2009 den 2. Weihnachtsmarkt** zu besuchen.

Genießen Sie gemeinsam mit uns die vorweihnachtliche Stimmung bei einem Glas Glühwein, einer leckeren Bratwurst, Stollen und Punsch oder entdecken Sie Ihre Geschenke an unseren schön gestalteten Verkaufsständen.

Der Weihnachtsmann freut sich über eure Weihnachtslieder oder Gedichte, liebe Kinder!

*Im Auftrag des Vorstandes –  
Dagmar Kirchner*

## Neues aus dem Kinderhaus Märchenland

Was macht eigentlich der Wind? Was bewirkt er? Wie nutzen wir ihn? Kann er etwa auch Schaden anrichten?

Mit diesen und ähnlichen Fragen beschäftigten sich die Kinder des Kinderhauses in ihrem Herbstprojekt in den vergangenen Wochen und erlebten die Besonderheit und Schönheit dieser Jahreszeit.

Für die ganz Kleinen waren dabei das Erfahren und Spüren des Windes wichtig: Der Wind weht durch das Haus. Er pustet die Blätter von den Bäumen, durch die man dann schön rascheln kann. Er treibt Windmühlen an. Wie mache ich selbst Wind? Die Größeren erfuhren dann beispielsweise schon, wie man durch Beobachtung der Bäume die ungefähre Windstärke erkennen kann und dass man durch den Wind z.B. Elektrizität gewinnen kann. (Vielen Dank an Herrn Wobst für die Möglichkeit zur Besichtigung des Windrades.) Bei einem Ausflug zur Windmühle in Oderwitz erlebten die Kinder, wie der Wind früher zum Korn mahlen genutzt wurde. Mit Selbstgebasteltem wurde experimentiert: Wie stark muss der Wind sein bzw. wie sehr muss ich pusten, damit alles flattert oder sich dreht? Ein Dankeschön an die Mitarbeiter des Kinderhauses, die immer mit vielen Ideen und Engagement dazu beitragen, dass unsere Kinder eine erlebnisreiche Zeit haben. Unser Dankeschön geht auch an die vielen fleißigen Altpapiersammler. Der Erlös kommt direkt unseren Kindern zugute und hilft bei zusätzlichen Anschaffungen.

Übrigens: **Die diesjährige Plätzchenfuhrer findet am 11.12. statt!**

*A. Jensen, Elternteil*

## Veranstaltungen des Tierpark Zittau



### Seniorenachmittag

04.12.2009, 14.00 Uhr Jahresausklang  
Kosten 1,00 € + Eintritt mit Fotoschau und Quiz

### Ein Weihnachtsbaum für Tiere

06.12.2009, mit Kunsthandwerker-  
10.00 – 17.00 Uhr Adventsmarkt

Präsentiert vom:  
Jugendverein & Faschingsclub  
Oberseifersdorf:

**14. Containerfasching**

**"EIN TAG IN DER  
SCHANZBERG KLINIK"**

**SA.: 14.11.09**

**AB 19 UHR**

Station: Jugendverein  
Oberseifersdorf

Freitag, 13.11.09:  
Senioren Fasching

Für das leibliche Wohl... [www.jkvo.org](http://www.jkvo.org) ...ist in bewährter Form gesorgt

## Kirchliche Nachrichten

### Mittelherwigsdorf

#### **Gottesdienste**

- 15.11. 17.00 Uhr Gottesdienst  
 18.11. 10.15 Uhr Bußtagsgottesdienst in Oberoderwitz  
 22.11. 14.00 Uhr Gottesdienst mit Gedenken an die im letzten Jahr Verstorbenen  
 29.11. 10.15 Uhr Familiengottesdienst zum 1. Advent  
 06.12. 10.15 Uhr Abendmahls- und Kindergottesdienst  
 13.12. 17.00 Uhr Konzert mit dem Volkschor Großschönau

#### **Ökumenische Friedensdekade vom 08.–17.11.**

Jeden Abend treffen sich in dieser Zeit Menschen zum Friedensgebet um 18.00 Uhr im Lutherhaus. Den Abschluss bildet der Gottesdienst am 18.11.

**Flitzmäuse:** 06.11., 16.00 Uhr

**Christenlehre:** nach den Ferien wieder dienstags 15.30 Uhr, 16.30 Uhr und 17.30 Uhr

**Kinderchor:** Musicalproben donnerstags 17.00 Uhr im Pfarrhaus Niederoderwitz

**Löwenzahn – music and more:** dienstags 19.00 Uhr

**Gebetskreis:** 1. Montag im Monat, 18.30 Uhr in der Kirche

**Gesprächskreis bei Schönfelders:**

2. Mittwoch im Monat, 19.30 Uhr

**Der Glaube im Gespräch:**

30.11., 19.30 Uhr im Lutherhaus Oberoderwitz

**Männerrunde:** 01.12., 19.30 Uhr im Gütchen

**ChorAlle:** mittwochs 19.30 Uhr in Niederoderwitz

**Blechbläservereinigung Mittelseiferswitz:**

donnerstags 19.30 Uhr in Oberseifersdorf

**Vereinigte Rentner Herschdurfs:**

1. Montag im Monat, 14.00 Uhr

#### **Öffnungszeiten und Erreichbarkeiten:**

Pfarramt: montags und donnerstags von 10.00–12.00 Uhr und dienstags von 15.00–17.00 Uhr  
 Tel. 51 11 71, Fax 58 63 28;  
 pfarramt@kirche-mittelherwigsdorf.de

Pf. Isensee:

Tel. 58 63 29; isensee@kirche-mittelherwigsdorf.de

Kantor Wachler:

Tel. 51 72 43; Michael\_Wachler@web.de

Gemeindepädagogin Herrmann: Tel. 58 61 44

Mit herzlichen Grüßen – auch im Namen der KirchvorsteherInnen und MitarbeiterInnen – *Ihr/euer Ralf Isensee*

## Tischlerei Apelt



- Fenster und Türen • Innenausbau • Treppen
- Holzarbeiten im Denkmalschutz • Wintergärten

Breite Aue 26 · 02779 Großschönau Tel. (03 58 41) 25 18 · Fax 3 82 11  
 E-Mail: Tischlerei-Apelt@t-online.de <http://www.tischlerei-apelt.de>

## Oberseifersdorf-Wittgendorf

#### **Gottesdienste**

- 18.11. 8.45 Uhr Abendmahlsgottesdienst zum Bußtag (Guder)  
 22.11. 10.00 Uhr Ewigkeitssonntag mit Verstorbenenverlesung (Guder)  
 29.11. 10.00 Uhr Regionaler Familiengottesdienst in Hirschfelde zum 1. Advent (Guder/Menzel)  
 1. Advent  
 06.12. 14.00 Uhr Gottesdienst mit anschließendem Adventskaffee (Bergs)  
 2. Advent  
 13.12. 10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Pertzsch)  
 3. Advent  
 20.12. 10.00 Uhr Gottesdienst in Wittgendorf (Guder)  
 4. Advent  
 24.12. 16.30 Uhr Christvesper mit Verkündigungsspiel (B. Herbig)

#### **Junge Gemeinde:**

jeden Freitag 19.30 Uhr im Pfarrhaus Schlegel

#### **Bläserchor:**

donnerstags 19.30 im Pfarrhaus Oberseifersdorf

#### **Offener Mittwochkreis:**

02.12. – 20.00 Uhr im Pfarrhaus Wittgendorf

#### **Frauentag:**

Mittwoch, 02.12. – 14.30 Uhr im Pfarrhaus

#### **Christenlehre/Kinderkreis:**

20.11./04.12./18.12. – 15.00 Uhr – 16.30 Uhr im Pfarrhaus

#### **Kinderkreis für Kinder ab 2 Jahr:**

28.11. – 10.00 im Pfarrhaus Schlegel

#### **Konfirmandenunterricht:**

14.11./05.12. – 9.00 Uhr – 13.00 Uhr  
 Kirchgemeindehaus Ostritz

Pfarrer Andreas Guder, Dittelsdorf, Hirschfelder Str. 5,  
 E-Mail: [pfarramt@dittelsdorf.de](mailto:pfarramt@dittelsdorf.de)  
 (Tel: 03 58 43-2 57 55 oder 01 78 / 3 62 01 75)

Mit freundlichem Gruß im Auftrag des Kirchenvorstandes  
 gez.: *Andreas Guder, Pfarrer Peter Pertzsch, Pfarrer*

**Vermiete günstig kleine 2-Raum-Wohnung (35 m<sup>2</sup>) ab 1. Januar 2010 in Mittelherwigsdorf. Zu erfragen unter Telefon 0 35 83 / 51 05 43**

#### **Antik-Neugersdorf · M.-Luther-Str. 12 · An- & Verkauf**

★ ★ ★ ★ ★ Räumen Sie Ihren Boden auf ★ ★ ★ ★ ★

**Kaufe** jede alte Ansichtskarte, Bücher, Radios, Möbel, Uhren, Münzen, Briefmarken, Besteckkästen, Zeitungen, Mosaike, alles vom 1. und 2. Weltkrieg, Orden, Abzeichen, altes Spielzeug aller Art – auch DDR, Puppenstuben, Zubehör, Puppen, Blechspielzeug, Eisenbahn, Fallschirmbehälter, u.v.m.

**Kostenlose Haushaltsauflösungen + kostenlose Bodenberäumung**  
 Telefon 0 35 86/78 99 25 oder 01 71/8 56 23 85

#### **Amtsblatt**

der Gemeinde Mittelherwigsdorf

mit den Ortsteilen  
 Eckartsberg, Mittelherwigsdorf  
 Oberseifersdorf, Radgendorf



Die Ausgabe 12/2009  
 erscheint am 10.12.2009

**Anzeigenschluss: 30.11.2009**

# BAUHANDWERK HOFFMANN

- ☐ Reparatur und Werterhaltung ☐ Putzarbeiten aller Art ☐ Wärmedämmfassaden
- ☐ Schornsteinsanierung (mit Edelstahl & Keramik) ☐ Asbestabbruch- und Sanierungsarbeiten
- ☐ Bauwerksabdichtung ☐ Dachreparaturen ☐ Bauklempnerei

OBERDORFSTRASSE 150 · 02763 MITTELHERWIGSDORF · TELEFON (0 35 83) 70 36 74 · FAX (0 35 83) 79 47 91



**Eisen- und Buntmetallannahme  
Bauschutt- und Sperrmüllentsorgung  
Containerdienst und Toilettenvermietung**

Wir übernehmen für Sie alle Entsorgungsaufgaben!  
Sonderabfälle: Dachpappe, Asbest und Erdkabel

**Entsorgungsfachbetrieb Frank Berger**  
Telefon 03 58 75 / 61 30 Fax 03 58 75 / 6 13 23

Hintere Dorfstraße 15 a  
02708 Obercunnersdorf

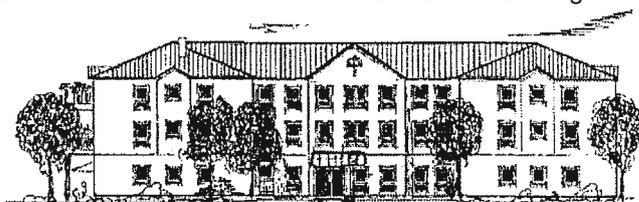
Öffnungszeiten:	
Montag, Dienstag und Freitag	7.00 – 16.00 Uhr
Mittwoch und Donnerstag	7.00 – 18.00 Uhr
Sonnabend	9.00 – 11.00 Uhr





**Diakonie Löbau-Zittau** 

Diakonisches Werk im Kirchenbezirk Löbau-Zittau gGmbH



**ALTENPFLEGEHEIM WICHERNHAUS**  
Zum Feierabendheim 2–6 · 02763 Mittelherwigsdorf  
Tel. 0 35 83 / 7 72 70 · Fax 77 27 23



**Klaus Wöll Steuerberater**  
Uferweg 2, 02779 Großschönau - Tel. 035841/3070



**Wirtschaftskrise – Kostendruck?**  
Manager managen 'was –  
Unternehmer unternehmen 'was

**Wann unternehmen Sie etwas?**  
Rufen Sie unverbindlich an. Wir helfen Ihnen weiter!

Besuchen Sie uns im Internet: [www.woell-intax.de](http://www.woell-intax.de)



**HBG Leutersdorf**  
Wasser ☑ Wärme  
Licht

Hauptstr. 37, 02739 Eibau  
OT Neueibau  
☎ (0 35 86) 33 03-0  
✉ [info@hbg-leutersdorf.de](mailto:info@hbg-leutersdorf.de)  
🌐 [www.hbg-leutersdorf.de](http://www.hbg-leutersdorf.de)

**Ihr neues Wunschbad**

- in 14 Tagen ohne Stress
- komplett mit Fliesen
- zum Festpreis fertig

**Elektro-Service**

- Prüfung und Installation vom Verteiler bis zur Steckdose

**Heizung – Sanitär**

- moderne Heiztechnik
- Brunnen-Wasser-Installation

Ihr Kundendienst: **01 72 / 3 59 55 55**

ALLES AUS EINER HAND

## Sozialstation Mittelherwigsdorf

Kranken- und Altenpflegeservice & LH Betreuungs- und Pflege GmbH

**Pflegedienst  
Kranken- und Altenpflegeservice**

Tel.: 0 35 83 / 79 14 40 · Fax 79 14 41  
**24 Stunden erreichbar**

Bahnhofstr. 7, 02763 Mittelherwigsdorf

**Betreutes Wohnen**

Tel.: 0 35 83 / 79 14 40 · Fax 79 14 41



[www.pflegedienst-mittelherwigsdorf.de](http://www.pflegedienst-mittelherwigsdorf.de)

**Senioren- und Pflegeheim  
„Haus Waldfrieden“**

- Vollstationäre Pflege
- Kurzzeitpflege - Verhinderungspflege - Urlaubsbetreuung
- Essen auf Rädern (auch am Wochenende u. feiertags)

**02797 Kurort Oybin, Ritterweg 2**  
Telefon 03 58 44 / 7 03 25 · Fax 03 58 44 / 7 98 32  
[www.pflegedienst-mittelherwigsdorf.de](http://www.pflegedienst-mittelherwigsdorf.de)






**Möchten Sie Ihren Lebensabend  
in einer Gegend verbringen,  
in der andere Urlaub machen?**

Wir helfen da, wo Hilfe gebraucht wird. Wir pflegen Sie zu Hause oder in einer unserer Einrichtungen in Mittelherwigsdorf und Oybin.

## Der Winter steht vor der Tür!

Sie haben noch Reparaturarbeiten  
an Wohngrundstück oder Firma durchzuführen?

Wir stehen Ihnen mit unseren Leistungen  
zur Verfügung:

Neubau • Um- u. Ausbau • Modernisierung • Rekonstruktion  
Putz- und Wärmedämmung • Fliesen- und Plattenarbeiten  
Trockenbau • Schlüsselfertiges Bauen

## Bauunternehmen Heidrich

Dipl.-Ing. (FH) H. Heidrich  
Hartweg 2 • 02763 Oberseifersdorf  
Tel.: (0 35 83) 70 42 85 • Fax: (0 35 83) 70 44 08  
homepage: www.bauunternehmen-heidrich.de  
e-mail: mail@bauunternehmen-heidrich.de

**Markenprofi**<sup>®</sup>  
Für alle, die mehr wollen.

## Funk und Elektronik Posselt & Partner OHG

Ihre Werkstatt für elektronische Geräte aller Art  
★ Beratung ★ Verkauf ★ Installation ★ Service ★  
★ TV ★ Audio ★ Video ★ Telecom ★ Funktechnik ★

Servicepartner für:

**GRUNDIG**

**Metz**

**JVC SEG**

Löbauer Platz 4 • 02763 Zittau  
Telefon: (0 35 83) 57 08-0  
Telefax: (0 35 83) 57 08 88

Servicezeiten: Montag bis Freitag  
9.00 – 12.00 Uhr + 14.00 – 18.00 Uhr



**mf-webstudio.de**

IHR PARTNER FÜR CORPORATE DESIGN LÖSUNGEN

Gestaltung von Internetseiten

WEBDESIGN  
WEBMASTERDIENSTE  
WEBSERVICE...

MF-WEBSTUDIO.DE  
MARIO FLEISCHMANN  
DORFSTRASSE 133  
02791 ODERWITZ  
TEL.: 035842 / 39082

Am 2. November 2009 eröffneten wir unser  
Ladenbüro in Oderwitz, Hauptstraße 75.

Eintauchen, abtauchen, aufatmen!

5% Rabatt auf die  
Tageskarte Freizeitbad/Sauna

gültig vom 1.11. - 21.11.09 und vom 30.11. - 15.12.09  
gegen Vorlage des Coupons

**Trixi  
Bad**  
GROSSSCHÖNAU

www.trixi-park.de

Jonsdorfer Str. 40 • 02779 Großschönau

## Innovative Energien

Heizung Sanitär Bäder Lüftung Solar Photovoltaik Wärmepumpe Klempner  
**BERATUNG PLANUNG AUSFÜHRUNG SERVICE**

Kamine & Öfen

24 Stunden  
Service

fon 03583  
703297

01714963483

fax 703299

tkzittau@aol.com

www.innovative-energien.info

## Zinsen auf Dauertief

Zinssatz ab 2,85 %\*

– kein Zinsrisiko (Festzins) – variable Laufzeit  
– kostenlose Sondertilgungen

10 T€ 47,50 € mtl. - Kauf, Modernisierung  
(Heizung, Dach, Wintergarten etc.)

15 T€ 63,75 € mtl. - Photovoltaikanlagen

20 T€ 85,00 € mtl. - Umfinanzierung  
von Krediten

\* Zwischenkredit (effektiver Jahreszins 2,89% fest bis Zuteilung - frei-  
bleibend) in Verbindung mit dem Abschluss eines IDEAL Bauspar-  
vertrages. Die erforderliche Auffüllung des Bausparkontos kann  
durch Sie oder durch unsere Vermittlung erfolgen.



**Veronika Herrmann**  
Bezirksleiterin

Feldweg 1 b

02763 Oberseifersdorf

Tel. 0 35 83 / 70 85 76

Fax 0 35 83 / 70 85 29

Mobil: 01 71 / 2 28 60 94

Veronika.Herrmann@wuestenrot.de

## Bestattungsdienst Zittau

Städtische Beteiligungs-GmbH Zittau

Wir sind für Sie da, beraten Sie gern  
und helfen Ihnen im Trauerfall

Görlitzer Straße 55 b, 02763 Zittau

Tag & Nacht ☎ 0 35 83 / 70 40 28

## Maik Renger LANDSCHAFTSBAU

- Pflasterarbeiten
- Grundstückspflege
- Kleinreparaturen am Bau

Bachweg 21 • 02763 Oberseifersdorf

Tel./ Fax 0 35 83 / 70 80 85 • Mobil 01 73 / 3 83 63 61

## Dachinstandsetzung Ralf Ammon

02763 Oberseifersdorf

Hauptstraße 126

Telefon (0 35 83) 70 61 73 • Fax 51 16 80

Funk 0170/6785151

**Wir machen, dass es fährt.**  
**Kfz-Meisterbetrieb**  
**Kfz-Technik Rolle** der Auto-Rolle GmbH

- HU/AU
- Abschleppdienst
- Unfallinstandsetzung
- Anhängerverleih
- Bremsen- u. Auspuffservice
- Reifenservice
- Glasservice
- Klimaservice

*rolle zu Rolle*

**NEU** Verkauf von neuen und gebrauchten Fahrzeugen  
 Zittau · Leipziger Str. 39 · Tel. (0 35 83) 70 02 17 · www.rolle.go1a.de

**... und was können wir für Sie tun?**

**krause**

**Jörg Krause**  
 Heizungs- und Installationsmeister  
 02763 Mittelherwigsdorf  
 Hainewalder Str. 41 Tel./Fax (0 35 83) **70 79 59**  
 privat: Kleine Seite 41 Tel. (0 35 83) **70 67 47**

**Heizungsbau · Solartechnik · Wärmepumpen  
 Wartung und Reparatur Ihrer Heizungsanlage  
 Sanitärinstalltionen · Badmodernisierung  
 Abwasseranschlüsse · Gasinstalltionen**

**Bestattungsinstitut Fuchs**  
 Inhaber: André Fuchs

02791 Oderwitz · Straße der Republik 36  
 02763 Zittau · Görlitzer Straße 51

Wir übernehmen für Sie alle Aufgaben um Ihren Trauerfall

- vertraulich
- preiswert
- zuverlässig

**Tag & Nacht:**  
 ☎ (03 58 42) **25 444**



**Mobile -KRANKENPFLEGE**  
**Kröber GmbH**

**Gesundheits- und Krankenpfleger w/m oder Altenpfleger w/m**

für **35 h/Woche** – suchen wir zum **1. Dez. 2009** in der Geschäftsstelle Zittau.  
 Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an

**Mobile Haus-Krankenpflege Kröber GmbH**  
 Theaterring 6 · 02763 Zittau · Tel. 0 35 83 / 79 42 73

**ST. JAKOB**  
 ZITTAUER ALTEN- UND PFLEGEHEIM GMBH

**Stationäre- und Kurzzeitpflege**

**WIR INFORMIEREN SIE HIER:**  
**(03583) 75 41 31**  
**WWW.PFLEGEHEIM-ZITTAU.DE**

**ENTSPANNEN GENIEßEN WOHLFÜHLEN**

*Massage in wohltuender Atmosphäre  
 Geschenkgutscheine*

Veronika Kirchmaier, Hainewalder Str. 35,  
 Mittelherwigsdorf, Tel.: 03583 5090003  
 www.veronikakirchmaier.de



**Top-Angebote zum Weltspartag.  
 Jetzt dicke Zinsen sichern.**

**Jumbostarkes Sonderangebot rund um den Weltspartag!**

**Aktionswochen bis 26. November 2009 in den Filialen unserer Sparkasse.**

 Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Im Aktionszeitraum haben wir eine besondere chancenreiche Geldanlage für Sie parat. Herzlich willkommen in unseren Filialen oder unter [www.spk-on.de](http://www.spk-on.de) **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**



# Großer Weihnachtsvorverkauf

Leckeres für Ihren Festtagsbraten  
vom Kalb, Bullen und Rind



Salami in schönen Weihnachtsdärmen  
hausgemachte Wurst  
von Rind und Schwein

## Freitag, den 4. Dezember 2009, ab 12.30 Uhr

aus unserer Bauernküche: Frühstücksfleisch und Sülze im Glas!  
Rinder- und Kalbschinken



Auf Bestellung fertigen wir Präsentkörbe an!  
Gutscheine als Geschenk erhalten Sie täglich im Hofladen.

**Bäuerlicher Familienbetrieb Lutz und Beate Linke**  
Niederoderwitzer Straße 4 · 02794 Spitzkunnersdorf · Tel./Fax 03 58 42 / 2 66 81

Ihr  
**Brennstoff-  
Fachhändler**

**Partner  
für's Winter-  
Sortiment.**



**Heizprofi**

**Heizprofi-Fachhandel Eichler Eibau**  
Hauptstraße 143 · 02739 Eibau  
Tel. 0 35 86 / 78 80 61  
Verkaufsbüro Herrnhut: 03 58 73 / 24 83

**Sportgaststätte  
Mittelherwigsdorf lädt ein!**

## DOPPELKOPFTURNIER

am 21.11.2009, Beginn: 14.00 Uhr



Startpreis: 5,- €

Anmeldung im Sportzentrum oder  
telefonisch unter 0 35 83 / 51 11 19

**Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt!**

**Deutsches Rotes Kreuz**

Kreisverband Zittau e.V.

## Sozialstation

*Wir pflegen im Zeichen der  
Menschlichkeit*

### Medizinische Behandlungspflege

- \* Wechseln von Wundverbänden
- \* Anlegen von Kompressionsverbänden
- \* Verabreichen von Spritzen u. Medikamenten
- \* Betreuung von Patienten mit Schmerz- oder Ernährungspumpen

### Häusliche Pflege

- \* Hilfe bei der Körperpflege
- \* Hauswirtschaftliche Versorgung:
  - ° Reinigung ° Einkauf ° Wäsche
- \* Essenzubereitung und Hilfe bei der Nahrungsaufnahme

### Sonstige Leistungen

- \* Vermittlung von Hausnotruf
- \* Beratungsbesuche für Pflegegeldempfänger

24 h Telefon: **0 35 83 / 57 79 35**

**FuTex GmbH**

## Textil-Shop Oderwitz



HERBST / WINTER ANGEBOT



**NEU – Weihnachtstischdecken und -läufer!**

- preisgünstige Microfaser- und Biberbettwäsche, Bettlaken
- **reichhaltiges Angebot an Babybekleidung**  
Kinderbademäntel u.a.
- Nachtwäsche, Untertrikotagen, Taschentücher und Socken für Kinder, Damen und Herren
- Wir nähen für Sie auch Tischwäsche nach Ihren Maßen!

*Viele Sonderangebote und kleine Geschenkideen.*

**Sticken von Namen, Aufnäher und vieles mehr!**

02791 Oderwitz · Hauptstraße 144 an der B 96  
Fabrikverkauf: Montag bis Freitag 9.00 bis 18.00 Uhr  
Telefon: 03 58 42 / 2 27 26